



Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

## REALIZAÇÃO DE EXAME DE SAÚDE E EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

40歳以上の人を対象にしたがん検診について

Como está a administração de sua saúde?

A cidade realiza vários tipos de exames médicos e preventivos de câncer (Exame de Estômago, Intestino Grosso, Mama e Útero). Em meados de maio foi enviado o comunicado tendo como público-alvo para o exame, pessoas com mais de 40 anos de idade. Os interessados pelo exame, devem se inscrever na Seção de Construção de Saúde.

Dependendo da situação da propagação de infecção por Coronavirus (Covid-19), poderá alterar o conteúdo, adiar ou cancelar a data do exame, neste caso estaremos informando através da homepage da cidade.

■ **Idade:** Idade com data-base em 31 de março de 2022

O Exame poderá ser feito apenas uma vez ao ano

■ **Público-alvo:** ser morador de Oizumi



### Exames Preventivos de Câncer (EM CLÍNICAS)

**Local da realização dos exames:**  
Em Clínicas conveniadas

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

- Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos
- Prazo:** até o dia 31 de janeiro de 2022
- Local:** em 14 instituições da região de Tatebayashi-Oura
- Conteúdo do exame:** Endoscopia Digestiva
- Custo:** 2.000 ienes



※ **Atenção:**

- Pessoas que realizaram no ano fiscal 2019, não enquadram para este exame
- Se realizar o exame sem se inscrever, pagará o valor integral
- No ato da inscrição, trazer adesivo e a Cademeta de medicamentos

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

- Prazo para realizar o exame:** até 30 de novembro
- Conteúdo do exame:** Papanicolaou
- Local:** em 6 instituições médicas instaladas na região Tatebayashi-Oura
- Custo:** 500 ienes



### Exames Preventivos de Câncer (EM MASSA)

#### Local da realização dos exames:

Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Intestino Grosso

- Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos
- Conteúdo do exame:** Exame de sangue oculto nas fezes
- Custo:** 500 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Mama

- Público-alvo:** mulheres acima de 40 anos
- Conteúdo do exame:** Mamografia, exame de ultrassom
- Custo:** 1.000 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

- Público-alvo:** mulheres acima de 20 anos
- Conteúdo do exame:** Papanicolaou
- Custo:** 500 ienes



#### Local de realização dos exames: conforme quadro abaixo

	DATA	HORÁRIO	INTESTINO GROSSO	MAMA	ÚTERO
DEZEMBRO	1 Qua	13:00 ~ 14:00	○	X	X
		14:00 ~ 15:00	○	X	○
	2 Qui	13:00 ~ 14:00	○	X	○
		14:00 ~ 15:00	○	X	○
20 Seg	9:30 ~ 10:30	○	—	—	
JANEIRO	6 Qui	13:00 ~ 14:00	—	○	—
		14:00 ~ 15:00	—	○	—
	12 Qua	8:30 ~ 9:30	○	—	—
		9:30 ~ 10:30	○	—	—
	13 Qui	8:30 ~ 9:30	○	—	—
		9:30 ~ 10:30	○	—	—
		13:00 ~ 14:00	—	○	○
	14 Sex	14:00 ~ 15:00	—	○	○
13:00 ~ 14:00		—	○	—	

(○ → inscrição aberta, X → encerrado, — → não será realizado)

■ **Informações:** diretamente na Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-62-2121

目次

40歳以上の人を対象にしたがん検診について.....1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....1
時間外納税窓口のご案内.....1
税金納期のお知らせ.....1
冬の県民交通安全運動のお知らせ.....2
外国人のための法律相談.....2
児童館の開館時間が変わります.....2
女性に対する暴力をなくす運動期間.....2
県営住宅入居者募集について.....2
大泉町空家等バンクを運用開始しました.....2
インターネットによる予約申請をご利用ください.....2
成人式のご案内.....2
新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策.....3
いずみの杜の各教室のご案内.....3
大泉国際交流協会からのお知らせ.....3
折り紙体験と日本の文化・マナー講座1.....3
ファンタウニルミネーション2021.....3
福祉ショップを実施します.....3
男性の料理教室.....3
12月の保健カレンダーについて.....4
日曜・祝日の当番医について.....4
ヘルプマーク&ヘルプカード.....4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem nas lojas de conveniência.

**Lembrete:** Dia 30 de novembro, vencimento da  
- 3a.Parcela : Imposto Provincio-Municipal  
- 5a.Parcela : Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

税金納期のお知らせ



**Todas às QUARTAS:**  
Dias : 10, 17 e 24 de novembro  
1, 8 e 15 de dezembro  
Aberto até às 19h15

**Todos os SÁBADOS**  
Dias: 13, 20 e 27 de novembro  
4 e 11 de dezembro  
Aberto das 8h30 às 17h15

時間外納税窓口のご案内



CAMPANHA

## SEGURANÇA NO TRÂNSITO

~De 1º. ao dia 10 de dezembro~

冬の県民交通安全運動のお知らせ

Do dia 1º ao dia 10 de dezembro será realizada a **Campanha Provincial de Inverno sobre a Segurança no Trânsito**.

**Slogan:** Bicicleta também, deve olhar ambos os lados em um cruzamento

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

**Pontos importantes da Campanha:**

1. Prevenir acidente de trânsito envolvendo crianças e pessoas idosas
2. Ao entardecer acenda as luzes antes, e procure usar roupas ou acessórios refletor.
3. Não dirigir alcoolizado



**Informações:** Seção de Segurança (Anzen Anshin-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 842)

## CONSULTA JURÍDICA AOS ESTRANGEIROS GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

外国人のための法律相談



Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.?

Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pelo Centro Provincial de Consulta Geral aos Estrangeiros de Gunma.

- Data:** 5 de dezembro de 2021 (dom)
- Horário:** das 10h as 15h
- Local:** Tatebayashi (local não definido)  
(Será informado em meados de novembro)
- Os consultores são:** Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista
- Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol, Tagalog e Vietnamita
- Informações e reservas:** Centro Provincial de Consulta Geral aos Estrangeiros de Gunma (Gunma Gaikokujin Sogo Soudan One Stop Center), pelo Tel: 027-289-8275 (dias úteis)

## ALTERAÇÃO NO HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO DA CASA DA CRIANÇA (JIDOKAN)

児童館の開館時間が変わります

Como medidas de prevenção contra a infecção por Coronavírus, o horário de funcionamento sofrerá uma pequena alteração. No horário entre 12h e 13h será realizado a limpeza e desinfetação, e para garantir a segurança das crianças a instituição fechará mais cedo. Para aqueles que frequentam a programação pós-aula (gakudo hoiku), o horário permanece o mesmo.

**Horário de funcionamento:**

**Antes da alteração:** das 9h as 17h30

**Depois da alteração:** das 9h as 12h e das 13h as 17h

**Período da alteração:** até dia 31 de janeiro de 2022

**Detalhes:** Encarregados de Apoio à Criação dos Filhos, Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), Tel: 0276-63-3111 (ramal 352)



## CAMPANHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA A MULHER

~~Dia 12 a 25 de novembro~~

女性に対する暴力をなくす運動期間

A violência do marido, companheiro, etc., contra a mulher ocorre de várias formas tais como: violência sexual, prostituição, assédio, perseguição, tráfico de ser humano, etc.

São atos imperdoáveis, que violam os direitos da mulher.

Se sofrem de algum tipo de violência, não hesitem em fazer uma consulta sobre o caso.

E ainda, se conhece alguém que esteja sofrendo com a violência doméstica entre outros problemas relacionados a mulher, encaminhe ao balcão de consultas.

**Informação:** Seção de Integração e Assuntos Multiculturais (Tabunka Kyodo-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 262)



## INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PÚBLICO

県営住宅入居者募集について

### ■ APARTAMENTO PROVINCIAL

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 1 a 15 de dezembro
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** pessoas com dificuldade de alugar uma moradia



### ■ Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811  
Home page: <https://www.gunma-jkk.or.jp/>

## BANCO DE DADOS DE IMÓVEIS DESOCUPADOS

大泉町空家等バンクを運用開始しました



TENHO IMÓVEL E QUERO VENDER OU ALUGAR



ESTAMOS A PROCURA DE IMÓVEL PARA COMPRAR OU ALUGAR

A cidade dará início a administração do Banco de dados de propriedades desocupadas denominado como "Banco Akiya" que quer dizer "casa vazia".

Banco Akiya é um sistema de banco de dados de propriedades, casas desocupadas, etc., tendo como objetivo não somente de reduzir o número de moradias desocupadas e não administradas como também de promover a migração e povoamento e revitalização regional.

Neste sistema de banco de dados, tanto o proprietário de imóvel desocupado, como aqueles que estão a procura de imóvel para comprar ou alugar devem se cadastrar neste banco de dados para obter informações.

**Para obter as informações veja a homepage da cidade, onde consta uma relação de dados de imóveis de todo o Japão.**

Verifique a Homepage da cidade para ver como funciona este sistema

**Detalhes:** Seção de Manutenção Urbana, ☎0276-63-3111 (ramal 242)



## SOLICITAÇÃO ONLINE DE DOCUMENTOS

(Comprovante de Residência e do Registro de Carimbo)

インターネットによる予約申請をご利用ください

Nesta cidade, poderá solicitar, previamente, a emissão de documentos (Comprovante de Endereço (Jumin-hyo) e Comprovante de Registro do Carimbo (Inkan Shomeisho), via online. Basta preencher e enviar o Formulário de solicitação, disponível na Homepage da cidade. Além de economizar o tempo de ter que preencher o formulário, poderá ter a prioridade de receber o documento assim que chegar na prefeitura.

- Forma de solicitação:** verifique na homepage da cidade
- Documentos que poderão solicitar:** Comprovante de Residência (do requerente ou das pessoas da mesma família) e do Registro de Carimbo (apenas do requerente)
- Retirada do documento:** apenas o solicitante  
※A Solicitação poderá ser feita até as 16h do dia anterior a retirada
- Detalhes:** Seção de Assuntos Cíveis (Jumin-ka), Tel: 0276-63-3111 (ramal 535)

## CERIMÔNIA DA MAIORIDADE

"SEIJINSHIKI" 成人式のご案内



A Cerimônia da Maioridade é um evento para festejar a entrada dos jovens de 20 anos ao "mundo dos adultos". O convite será enviado em meados de novembro, pelo correio, aos moradores de Oizumi.

Para aqueles que mudaram seu endereço para outra cidade, e querem participar da Cerimônia de Oizumi deve entrar em contato com a Seção encarregada. Participe!

- Data:** 9 de janeiro de 2022 (dom)
- Horário:** das 10h30 as 11h (Recepção inicia-se as 9h30)
- Local:** Centro Cultural Bunka Mura, hall maior (Endereço: Asahi 5-24-1)
- Público-alvo:** Pessoas nascidas entre 2/abril/2001 e 1/abril/2002
- Informação:** Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka), dentro do Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan), ou pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 632)



## CANCELAMENTO/ADIAMENTO dos eventos, reuniões, etc., e prorrogação, devido ao Coronavírus

新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策

Para prevenir a propagação do contágio do Novo Coronavírus, muitas atividades, cursos, reuniões, eventos, etc., foram canceladas, algumas prorrogadas, etc., mas no momento algumas instituições estão retomando suas atividades, gradualmente, por isso pedimos para que confira de antemão, antes de ir ao local. Dependendo da situação, pode acontecer de ter que fechar emergencialmente, por um tempo indeterminado.

■ **Feira Gastronômica Internacional (Gurume Yokocho):** para este ano não há previsão de realização.

■ **Festival da Assistência Social e de Saúde:** prevista para ser realizada em novembro, será cancelado

■ **Festival do Salão Público:** prevista para ser realizada em novembro, será cancelado

Com a retomada das atividades, pedimos aos participantes para que utilizem máscaras, sigam as etiquetas da tosse, etc. E também não esqueçam de medir a temperatura corporal, caso apresente febre ou sintomas de gripe, evite participar das atividades.

A realização ou cancelamento está sendo comunicado através da homepage da cidade ou do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi.

Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>.

## IZUMI NO MORI Tel: 0276-20-0035

いずみの社の各教室のご案内

As inscrições das aulas abaixo, estão abertas a partir do dia 16 de novembro.

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

Dependendo da situação da propagação de infecção por Covid-19, pode acontecer de ter algumas alterações.

### [AULA DE FITNESS]

- **Dias:** 1, 8, 15 e 22 de dezembro (qua)
- **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



### [AULA DE AQUABICS]

- **Dias:** 1, 8, 15 e 22 de dezembro (qua)
- **Horário:**  
Turma manhã: 10h45 ~ 11h45  
Turma da noite: 19h ~ 20h
- **Vagas:** 20 pessoas/turma
- **Custo:** 2.000 ienes/turma



### [ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFÁ]

- **Dias:** 2, 9, 16 e 23 de dezembro (qui)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



### [AULA DE AQUABODYMAKE]

- **Dias:** 3, 10, 17 e 24 de dezembro (sex)
- **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



### [AULA DE IOGA]

- **Dias:** 3, 10, 17 e 24 de dezembro (sex)
- **Horário:**  
Leve: 10h30 ~ 11h30  
Sazonal: 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 15 pessoas/turma
- **Custo:** 2.000 ienes/turma



### [AULA DE FITNESS]

- **Dias:** 7, 14 e 21 de dezembro (ter)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 1.500 ienes



## ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

Tel: 080-6812-0152

大泉国際交流協会からのお知らせ

### [AULA DE LÍNGUA JAPONESA AOS ESTRANGEIROS]

#### ■ Curso de Língua japonesa para todos os níveis

- **Dias:** Todas as quartas, sextas e domingos
- **Horário:** das 19h às 21h (todas as quartas e sextas).  
※ aos domingos somente no período da manhã das 10h ao meio dia
- **Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan Minami-Bekkan)
- **Custo:** 1.000 ienes com direito a 10 aulas [material à parte, se necessário]  
※ menores de 18 anos de idade, gratuito



#### ■ Atividades de Apoio na aprendizagem dos alunos estrangeiros

- **Dias:** aos sábados das 14h às 17h
- **Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan Minami-Bekkan)
- **Custo:** gratuito
- **Objetivo:** dar suporte aos alunos estrangeiros que falam o idioma, porém apresenta uma certa dificuldade na compreensão do conteúdo das matérias ministradas na escola

### AULA DE ORIGAMI : A ARTE DA CRIAÇÃO DE FORMATOS E MONTAGEM ATRAVÉS DA DOBRADURA

Atividades do Bunka no Tsuyaku

折り紙体験と日本の文化・マナー講座



- **Data:** 19 de novembro (sex) das 18h50 as 20h
- **Local:** Salão Público de Oizumi (Kouminkan Minami Bekkan)  
(Endereço: Oizumi-machi, Yoshida 2011-1)
- **Vaga:** 10 pessoas p/aula presencial e 10 pessoas p/aulas remotas (online)
- **Custo:** Gratuito (Será recolhido 300 ienes, para despesas com materiais)
- **Inscrições:** diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, efetuando o pagamento da taxa de custo no ato da inscrição
- **Informações:** no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (TEL 0276-62-6066) Homepage [www.oizumi-tabunka.jp](http://www.oizumi-tabunka.jp)  
※ Dependendo da situação da infecção do Novo Coronavírus, poderá haver alteração na programação ou cancelamento destas atividades.

### ILUMINAÇÃO FUN TOWN/2021

ファンタウンイルミネーション2021



- **Período:** 22 de novembro/2021 a 9 de janeiro/2022
- **Horário:** das 17h as 21h
- **Local:** Entrada principal da Prefeitura de Oizumi de Oizumi  
※ Venham apreciar as belas artes (lâmparinas) confeccionadas pelos alunos das escolas brasileiras de Oizumi
- **Detalhes:** Seção de Planejamento Estratégico, da Prefeitura de Oizumi, pelo tel: 0276-63-3111, (ramal 271)

### BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



- **Dia:** 24 de novembro (qua) das 11h as 13h
- **Local:** Parque Central de Oizumi (Oizumi Chuo Koen)  
Em frente da prefeitura de Oizumi
- **Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Ié, etc.
- **Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas e também da situação de infecção)
- **Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo tel: 0276-62-2121

### AULA DE CULINÁRIA ONLINE AOS HOMENS

男性の料理教室



- **Dia:** em dezembro (informaremos em meados de dezembro)
- **Público-alvo:** Morador de Oizumi
- **Prazo para inscrição:** até dia 30 de novembro
- **Custo:** gratuito
- **Atenção:** Necessário o endereço do e-mail no ato da inscrição. O dia e a hora da transmissão será informado somente aos inscritos. Necessário ter computador ou smartphone para assistir a transmissão.
- **Detalhes:** Seção de Construção da Saúde, pelo tel: 0276-62-2121

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
DEZEMBRO	3	Sex	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares (aos inscritos)	13h ~ 15h
	6	Seg	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais (aos inscritos)	9h ~ 11h30
			Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	9	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	13	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	14	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		13h ~ 13h15	
	15	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	16	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			13h ~ 13h15
	17	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	20	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Bebês e seus pais (aos inscritos)	9h ~ 11h30
21	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê				

12月の保健カレンダーについて

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)	
NOVEMBRO	14	Dom	<b>Arai</b> Clinic ☎0276-20-1220	<b>Horikoshi</b> lin ☎0276-73-4151	<b>Tatebayashi Yakan</b> Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313	/	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818	
	21	Dom	<b>Fukuda</b> Clinic ☎0276-84-1233	<b>Masuda</b> lin (somente pediatria) ☎0276-62-5535	<b>Kawashima</b> lin ☎0276-75-5511			<b>Kawamura</b> lin ☎0276-72-1337
	23	Ter	<b>Goga</b> Clinic ☎0276-73-7587	<b>Yokota</b> lin ☎0276-72-0255	<b>Shinbashi</b> Byoin ☎0276-75-3011			/
	28	Dom	<b>Kasahara</b> lin ☎0276-55-2537	<b>Abe</b> lin ☎0276-62-5428	<b>Ozone</b> ☎0276-72-7707			
DEZ.	5	Dom	<b>Hoshino</b> Clinic (somente pediatria) ☎0276-70-7200	<b>Itakura</b> Clinic ☎0276-70-4080	<b>Tatebayashi</b> lin ☎0276-74-2112	<b>Itakura</b> Clinic ☎0276-80-4333		

☐ → Instituições médicas de Oizumi

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno (18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

### Você conhece o "Help Mark"?

O "Help Mark" facilita com que pessoas com algum tipo de deficiência ou problema de saúde não aparentes tenham suas necessidades reconhecidas e recebam ajuda.

Quando uma pessoa estiver portando o "Help Mark", tente ceder lugares em ônibus ou trem, ajude em momentos de emergência ou desastres naturais.

### PRECISO DE SUA AJUDA!

ヘルプマーク&ヘルプカード



### Você conhece o Cartão de Ajuda "Help Card"?

Os cartões de Ajuda (Help Card) são utilizados para facilitar o pedido de ajuda ou atendimento de pessoas com deficiência ou doenças que necessitam de apoio e consideração das pessoas ao redor, quando estiverem fora de casa, na vida cotidiana, principalmente na ocorrência de um desastre natural, entre outras situações.

Neste cartão está anotado algumas informações necessárias, como local de contato, instituição médica em caso de emergência, etc.

- ☐ Público-alvo: Pessoas portadoras de alguma deficiência e que necessitam deste cartão.
- ☐ Local da solicitação: diretamente com os encarregados da Assistência Social e de Pessoas Especiais, Seção de Assistência Social (Fukushi-ka).

☐ Detalhes: Diretamente na Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), telefone 0276-62-2121